Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Waga złota, które napływało do Salomona w ciągu jednego roku, wynosiła sześćset sześćdziesiąt sześć baalów\* złota,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Waga złota, które napływało do Salomona w ciągu jednego roku, wynosiła sześćset sześćdziesiąt sześć talentów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A waga złota, które wpływało do Salomona w ciągu jednego roku, wynosiła sześćset sześćdziesiąt sześć talentów złota; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A była waga tego złota, które przychodziło Salomonowi na każdy rok, sześć set i sześćdziesiąt i sześć talentów złota. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A waga była złota, które przywożono Salomonowi na każdy rok, sześć set sześćdziesiąt sześć talentów złota, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Waga złota, które co rok dostarczano Salomonowi, wynosiła sześćset sześćdziesiąt sześć talentów złota, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ilość złota, które w ciągu jednego roku napływało do Salomona, wynosiła sześćset sześćdziesiąt sześć talentów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Waga złota, które co roku napływało do Salomona, wynosiła: sześćset sześćdziesiąt sześć talentów złota, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Co roku do skarbca Salomona wpływało sześćset sześćdziesiąt sześć talentów złota, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Waga złota, które co roku składano Salomonowi, wynosiła 666 talentów, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вага золота принесеного Соломонові в одному році була шістьсот шістдесять шість талантів золота, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A waga złota, które przychodziło do Salomona w każdym roku, wynosiła sześćset sześćdziesiąt sześć talentów złota. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A waga złota napływającego do Salomona w ciągu jednego roku wynosiła sześćset sześćdziesiąt sześć talentów złota, |

1. 1) Tj. 33.300 kg. [↑](#footnote-ref-2)